



**Постоянный форум по вопросам
коренных народов**

Пятая сессия

Нью-Йорк, 15–26 мая 2006 года

Пункты 3 и 4 предварительной повестки дня*

**Специальная тема: цели в области развития,
сформулированные в Декларации тысячелетия,
и коренные народы: переосмысление целей**

**Постоянные приоритетные направления деятельности
и темы**

**Информация, полученная от организаций системы
Организации Объединенных Наций****

Всемирная организация интеллектуальной собственности

Резюме

В настоящей информационной записке Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) представляет свой ответ в связи с рекомендациями Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, вынесенными в ходе его четвертой сессии в 2005 году. В частности, внимание обращается на: а) проекты документов о защите произведений традиционной культуры/фольклора и традиционных знаний от незаконного присвоения и использования не по назначению, которые в настоящее время обсуждаются Межправительственным комитетом ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниями и фольклору; б) вопрос об учреждении Генеральной Ассамблеей Всемирной организации интеллектуальной собственности Фонда добровольных взносов для аккредитованных общин коренных народов и местных общин; с) проводимые по инициативе ВОИС консультации и исследования по вопросу о взаимосвязи между нормами обычного права и правами интеллектуальной собственности; и

* E/C.19/2006/1.

** Настоящий документ представляется с опозданием, поскольку в него необходимо было включить самую последнюю информацию.

d) программу консультаций с представителями коренных народов и местных общин и деятельности по наращиванию потенциала, которую ВОИС осуществляет на постоянной основе, нередко в сотрудничестве с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, а также совместно с Форумом.

В настоящей записке сообщается также об участии ВОИС в работе технического семинара по вопросу о традиционных знаниях коренного населения, который состоялся в городе Панама 21–23 сентября 2005 года и был созван Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов, организован секретариатом Форума и проведен Региональным отделением для стран Латинской Америки и Карибского бассейна Детского фонда Организации Объединенных Наций.

I. Ответы на рекомендации по вопросам коренных народов, адресованные Всемирной организации интеллектуальной собственности или имеющие для нее актуальное значение

1. Рекомендации четвертой сессии Форума по вопросам коренных народов, высказанные в адрес ВОИС или затрагивающие ее, по-прежнему служат отправной точкой не только в работе непосредственно Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору, но и в рамках более широкой деятельности ВОИС по соответствующим вопросам.

2. В связи с этими рекомендациями в настоящей записке представляется нижеизложенная информация.

Проекты документов о защите традиционных знаний и произведений традиционной культуры от незаконного присвоения и использования не по назначению

3. Вопросы защиты традиционных знаний и произведений традиционной культуры от незаконного присвоения и использования не по назначению являются предметом активной деятельности ВОИС в области формирования политики, нормотворчества и реализации программ наращивания потенциала. Деятельность по формированию политики и нормотворчеству осуществляется, главным образом, в рамках Межправительственного комитета.

4. Государства — члены ВОИС призвали ускорить прогресс в этой области, акцентировали внимание на международном измерении этих вопросов и подчеркнули, что результаты деятельности ВОИС в этой области могут быть самыми разнообразными, включая возможную разработку международных документов. Они подчеркнули также, что работа ВОИС не должна осуществляться в ущерб деятельности в рамках других форумов.

5. В ходе сессий Межправительственного комитета, состоявшихся за последнее время, были проанализированы проекты принципов и целей¹, которые могли бы быть положены в основу конкретных документов, касающихся традиционных знаний и произведений традиционной культуры. Применение такого подхода в вопросах охраны произведений традиционной культуры и традиционных знаний могло бы обеспечить признание, среди прочего, коллективного интереса к традиционным ноу-хау и произведениям традиционной культуры, «характеризующим» особую культурную самобытность. Этот интерес будет уважаться до тех пор, пока та или иная традиционная община сохраняет связь с традиционными знаниями или произведениями культуры.

6. Данные проекты предусматривают, в частности, необходимость соблюдения принципа свободного, предварительного и информированного согласия и признание основанных на обычаях норм и практики. С учетом мнений многих общин коренных народов и традиционных общин в проектах положений не

¹ См. www.wipo.int/meetings/en/details.jsp?meeting_id=9765 и www.wipo.int/tk/en/consultations/draft_provisions/comments.html.

требуется обязательного введения новых исключительных прав собственности в отношении традиционных знаний или произведений традиционной культуры, но такая возможность предусмотрена в случае, если общины пожелают воспользоваться ею.

7. Проекты положений не были приняты или одобрены Межправительственным комитетом и могут стать предметом дальнейшей доработки. В их основу положен богатый опыт, накопленный на общинном, национальном и региональном уровнях, и они стали результатом нескольких лет работы, проводившейся государствами-членами, представителями коренных народов и других традиционных и культурных общин, организаций гражданского общества и целого ряда других заинтересованных сторон, и в консультации с ними. Замечания по проектам целей и принципов, подготовленным ранее, представлялись в рамках налаженного Межправительственным комитетом открытого процесса.

8. Данные проекты документов используются в качестве образца в контексте проведения на национальном, региональном и международном уровнях целого ряда дискуссий по вопросам политики и процессов установления стандартов. Подробная справочная информация по этим документам, а также многочисленные материалы и документы с изложением позиций, которые были положены в основу при их подготовке, размещены на веб-сайте ВОИС (www.wipo.int/tk/en/index.html).

9. Хотя проекты целей и принципов не имеют официального статуса, они отражают некоторые позиции и подходы, на основе которых строится работа в этой области, и могли бы подсказать возможные варианты механизмов обеспечения защиты традиционных знаний и произведений традиционной культуры от незаконного присвоения и использования не по назначению.

10. Имеются два отдельных, самостоятельных комплекса проектов целей и принципов: первый касается произведений традиционной культуры («произведений фольклора»), второй — традиционных знаний как таковых. Различие обусловлено тем выбором, который во многих случаях делается в пользу того, чтобы по отдельности заниматься конкретными стратегическими и правовыми вопросами, возникающими в этих двух областях. При этом при подготовке проектов документов исходят из того, что для многих общин эти две сферы являются тесно, а порой даже неразрывно связанными друг с другом аспектами обеспечения уважения и охраны их культурного и интеллектуального наследия. Поэтому эти два комплекса проектов целей и принципов являются взаимодополняющими. В некоторых юрисдикциях меры по охране как произведений традиционной культуры, так и традиционных знаний предусмотрены в рамках единого документа, в то время как в других существует целый ряд законов и инструментов, в которых эти две сферы (либо связанные с ними конкретные аспекты) четко разграничены.

11. Цели и принципы, содержащиеся в проектах документов, будут вновь обсуждаться Межправительственным комитетом на его девятой сессии, которая состоится 24–28 апреля 2006 года.

12. Все рабочие документы, комментарии, доклады, результаты исследований, базы данных, анкеты и прочие материалы, подготовленные для рассмотрения Межправительственным комитетом, равно как и всеобъемлющие докла-

ды о работе его сессий открыты для ознакомления на английском, французском и испанском языках на веб-сайте ВОИС.

Участие коренных народов и местных общин

13. Государства — члены ВОИС неоднократно подчеркивали приоритетное значение участия Постоянного форума и представителей коренных народов в работе сессий Межправительственного комитета. Продолжаются изучение вариантов и процедур поощрения и расширения в целом участия коренных народов в работе ВОИС и проведение соответствующих консультаций. Практический опыт и рекомендации Форума и его членов являются исключительно ценным вкладом в достижение этой цели. Государства — члены ВОИС заявили о своей единодушной поддержке непосредственного максимально широкого участия представителей коренных народов и местных общин в работе Комитета.

14. В связи с этим были приняты следующие практические меры, включая:

а) введение в действие с первой сессии Межправительственного комитета, состоявшейся в апреле 2001 года, процедуры оперативной аккредитации всех неправительственных организаций. Аккредитацию получили более 120 неправительственных организаций, главным образом представляющих коренные народы. В аккредитации не было отказано ни одному из заявителей (см. www.wipo.int/tk/en/igc/index.html);

б) Генеральная ассамблея ВОИС направила Форуму официальное приглашение принимать участие в работе сессий Межправительственного комитета, и многие участники приветствовали его активное участие;

в) ряд государств-членов начали применять практику финансирования участия представителей коренных народов и местных общин в сессиях Межправительственного комитета;

г) в некоторых случаях средства, предоставленные ВОИС для поддержки участия представителей государств-членов из числа развивающихся стран, использовались этими странами для содействия участию руководителей их коренных народов или местных общин;

д) представители Форума, а также коренных народов и местных общин присутствовали в качестве выступавших и участников на консультациях и семинарах, проводившихся на национальном и региональном уровнях, и на других форумах, цель которых состояла в том, чтобы внести конкретный, значимый вклад в работу Межправительственного комитета;

е) на веб-сайте ВОИС размещаются письменные материалы аккредитованных неправительственных организаций по вопросам, находящимся на рассмотрении Комитета;

ж) в рамках совещаний Межправительственного комитета проводятся специальные брифинги и консультации для представителей неправительственных организаций, прежде всего для представителей коренных народов и местных общин;

з) секретариат ВОИС продолжает практику проведения консультаций с заинтересованными представителями коренных народов и местных общин по

проектам документов и другим материалам, подготавливаемым для Межправительственного комитета, а также по соответствующим документам по вопросам укрепления потенциала и повышения степени информированности, включая серию тематических исследований и курс заочного обучения, в подготовке которых участвовали эксперты, являющиеся представителями коренных народов;

i) Генеральная ассамблея ВОИС учредила недавно фонд добровольных взносов для аккредитованных представителей коренных народов и местных общин, призванный содействовать участию в сессиях Межправительственного комитета представителей коренных народов и местных общин и других исконных носителей или хранителей традиционных знаний и произведений традиционной культуры, которые уже аккредитованы при Комитете. Объем помощи, которую сможет оказывать фонд добровольных взносов, зависит от объема ресурсов, которые будут ему предоставлены. Потенциальных доноров просят обращаться за дополнительной информацией в секретариат ВОИС. Даже скромные взносы будут способствовать успешной деятельности Фонда (см. www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/voluntary_fund/index.html);

j) В ноябре 2004 года Межправительственный комитет постановил, что перед началом его сессий должны проводиться дискуссионные форумы под председательством представителей коренных народов или местных общин. Такой дискуссионный форум на тему «Проблемы и опыт коренных народов и местных общин в деле пропаганды, приумножения и сохранения их традиционных знаний, произведений традиционной культуры и генетических ресурсов» был проведен в начале восьмой сессии Комитета 6–10 июня 2005 года. В работе дискуссионного форума приняли участие семь представителей коренных народов и местных общин из Замбии, Индонезии, Канады, Папуа — Новой Гвинеи, Перу, Украины и Швеции, участие которых было профинансировано ВОИС. Участником дискуссионного форума от Канады был Уилтон Литлчайлд, член Постоянного форума. Аналогичный дискуссионный форум будет проведен перед началом работы девятой сессии Комитета 24–28 апреля 2006 года.

Консультации и исследования по вопросам, касающимся обычаев и интеллектуальной собственности

15. ВОИС положила начало процессу проведения исследований и консультаций по двум смежным вопросам: роль обычаев и практики общин коренных народов и местных общин в связи с их традиционными знаниями, генетическими ресурсами и произведениями традиционной культуры; и связь между обычаями и практикой и системой норм, регулирующих права интеллектуальной собственности. Эта работа строится на основе богатого прошлого опыта проведения консультаций и исследований по вопросу о роли обычаев и практики как в рамках Межправительственного комитета, так и в контексте более широкого диалога ВОИС с общинами коренных народов, например консультаций, проводившихся в конце 1990-х годов в целях установления фактов, в ходе которых были определены направления деятельности ВОИС в этой области. Как было указано ранее, в проектах положений об охране традиционных знаний и произведений традиционной культуры уже учитывается роль обычаев; результаты исследований внесут свою лепту в этом плане. В полном объеме прошлый

опыт отражен в тематическом документе², который был разработан в интересах дальнейшего содействия процессу консультаций по этому вопросу.

16. В целях поощрения и облегчения участия представителей коренных народов и местных общин был введен в действие целый ряд механизмов. Заинтересованным сторонам предлагается представлять документы, включая комментарии, результаты тематических исследований, аналитические материалы по вопросам о взаимосвязи между обычаями и практикой и а) охраной традиционных знаний и произведений традиционной культуры от незаконного присвоения и использования не по назначению; или б) правом интеллектуальной собственности вообще и осуществлением и развитием системы норм, регулирующих права интеллектуальной собственности. Эти документы могут, но не обязаны готовиться с учетом уже представленного проекта документа, в котором содержится справочная информация и обсуждаются исследуемые проблемы². Для того чтобы простимулировать работу над документами, был подготовлен комплекс предлагаемых руководящих принципов³ (см. также www.wipo.int/tk/en/consultations/customary_law/index.html).

Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование связанных с ними преимуществ

17. Что касается генетических ресурсов, то деятельность ВОИС не связана с охраной генетических ресурсов как таковых. Генетические ресурсы (например, микробы или растения) представляют собой физические ресурсы, а не интеллектуальную собственность, хотя они зачастую неразрывно связаны с традиционными знаниями и практикой. Однако ВОИС занимается вопросами интеллектуальной собственности, связанными с генетическими ресурсами (например, изобретение в области биотехнологии, сделанное на основе того или иного генетического ресурса). В силу тесной взаимосвязи генетических ресурсов с традиционными знаниями отдельные национальные законы в области биоразнообразия предусматривают охрану как генетических ресурсов, так и традиционных знаний. Требование о «раскрытии источника» при подаче заявок на патенты рассматривается многими государствами и другими субъектами в качестве механизма, позволяющего проследить зависимость между генетическими ресурсами и связанными с ними традиционными знаниями и обеспечить соблюдение принципа свободного, предварительного и информированного согласия и справедливое и равноправное использование преимуществ в поддержку, в частности, целей Конвенции о биологическом разнообразии. Другие субъекты призывают применять альтернативные подходы в целях укрепления взаимосвязи между справедливым совместным использованием преимуществ и системой норм, регулирующих права интеллектуальной собственности. Дискуссии по этим проблемам продолжаются как в рамках ВОИС, так и на других форумах. В этих вопросах ВОИС тесно сотрудничает с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и по его просьбе подготовила технические исследования⁴.

² См. http://www.wipo.int/tk/en/consultations/customary_law/issues.pdf.

³ См. www.wipo.int/tk/en/consultations/customary_law/guidelines.pdf.

⁴ Более подробно см. www.wipo.int/tk/en/genetic/ и www.wipo.int/tk/en/genetic/proposals/index.html.

Укрепление потенциала

18. Программа деятельности по укреплению потенциала включает ряд взаимодополняющих практических мероприятий, включая мероприятия по оказанию помощи в вопросах законодательства, повышению степени информированности и организации профессиональной подготовки, а также сотрудничество по широкому спектру национальных, региональных и международных инициатив. В числе примеров последнего времени можно назвать субрегиональное совещание в Ташкенте, приглашение участвовать в котором было направлено в адрес Постоянного форума Всемирной организацией интеллектуальной собственности, а также семинар для представителей коренных народов Панамы, особенно женщин, который был проведен в городе Панама в октябре 2005 года.

Вклад Постоянного форума в форме практического опыта и специальных знаний

19. Представители Форума принимают участие в работе сессий Межправительственного комитета и в других национальных и региональных мероприятиях, организованных ВОИС. В 2002 году Генеральная ассамблея ВОИС консенсусом постановила направить Постоянному форуму отдельное приглашение участвовать в работе сессий Комитета. Форум играл важную роль в проводившихся Комитетом обсуждениях, посвященных расширению участия коренных народов в работе Комитета и, в частности, внес свой вклад в подготовку предложения о создании фонда добровольных взносов ВОИС для представителей коренных народов и местных общин, который на сегодняшний день уже создан. Форум принял участие также в двух региональных конференциях ВОИС, посвященных проблеме защиты традиционных знаний и произведений традиционной культуры. ВОИС, в частности, с удовлетворением восприняла то, что Форум принял приглашение ВОИС участвовать в субрегиональной конференции, посвященной традиционным знаниям, произведениям традиционной культуры и генетическим ресурсам, которая была проведена в Ташкенте 18–20 октября 2005 года.

20. Между ВОИС, Постоянным форумом и его секретариатом налажены отличные рабочие взаимоотношения. На последней сессии Межправительственного комитета представитель Форума заявил о том, что Форум хотел бы поддерживать с ВОИС серьезные отношения партнерства и сотрудничества, и ВОИС считает, что Форум уже играет важную роль, внося вклад в ее деятельность в форме практического опыта и специальных знаний, и высоко оценивает взаимное сотрудничество.

Публикации последнего времени

21. Интерес для Форума могут представлять следующие материалы⁵:

⁵ Ознакомиться с этими публикациями можно обратившись в секретариат ВОИС и по адресу www.wipo.int/tk/en/publications/index.html.

- брошюры, посвященные интеллектуальной собственности и произведениям традиционной культуры/фольклора и интеллектуальной собственности и традиционным знаниям;
 - Case studies on intellectual property and traditional cultural expressions, by Terri Janke (Australia) (Тематические исследования, посвященные вопросам интеллектуальной собственности и произведениям традиционной культуры, Тери Дженки, Австралия);
 - National experiences with the protection of expressions of folklore/traditional cultural expressions, by Valsala Kutty (India) (Национальный опыт в вопросах охраны произведений фольклора/произведений традиционной культуры, Валсала Катти, Индия);
 - Consolidated analysis of the legal protection of traditional cultural expressions/expressions of folklore (Комплексный анализ системы правовой защиты произведений традиционной культуры/произведений фольклора);
 - Study on the role of intellectual property rights in the sharing of benefits arising from the use of biological resources and associated traditional knowledge (Исследование, посвященное роли прав интеллектуальной собственности в обеспечении совместного использования преимуществ, обусловленных освоением биологических ресурсов и применением связанных с ними традиционных знаний).
22. Будет также опубликован сборник выступлений участников дискуссионных форумов представителей коренных народов на прошедших и предстоящих сессиях Межправительственного комитета.

Сотрудничество с другими организациями и учреждениями

23. По просьбе государств-членов и во исполнение рекомендации Форума ВОИС продолжает сотрудничать с другими организациями и учреждениями по вопросам, представляющим интерес для Форума, и обеспечивать, чтобы ее работа в целях признания и охраны произведений традиционной культуры и традиционных знаний дополняла и поддерживала их деятельность. К их числу относятся: секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Международная организация труда, Центр по международной торговле, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Всемирная организация здравоохранения, Программа развития Организации Объединенных Наций и Организация Объединенных Наций по промышленному развитию. Кроме того, ВОИС координирует свою деятельность с Всемирным банком и Всемирной торговой организацией, а также с рядом региональных органов и неправительственных организаций.

II. Прочая существенная информация

24. ВОИС приняла активное участие в работе технического семинара по вопросу о традиционных знаниях коренного населения, который был создан Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов, организован секретариатом Форума и проведен Региональным отделением для стран Латинской Америки и Карибского бассейна Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ). ВОИС профинансировала также участие эксперта-представителя коренных народов из Папуа — Новой Гвинеи. К семинару ВОИС представила в письменном виде информационную записку, с текстом которой можно ознакомиться по адресу www.wipo.int/tk/en/cooperation/documents/indigenous_tk.pdf.

III. Информация и предложения, касающиеся специальной темы пятой сессии

25. Как отмечалось в выступлениях экспертов, представлявших коренные народы на семинаре, организованном Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов, секретариатом Форума и ЮНИСЕФ в городе Панама в сентябре 2005 года, традиционные знания коренных жителей не только поддерживают общины коренных народов и местные общины в их повседневной жизни, но и являются одним из ключевых элементов их самобытности и самостоятельности. Накопленные общинами коренных народов знания, отражающие их целостное мировоззрение, также способствуют преумножению культурного и биологического разнообразия в мире и являются источником культурного и экономического богатства для самих общин и человечества в целом. Однако системам традиционных знаний коренных народов угрожает целый ряд факторов. Для того чтобы противостоять угрозе и повысить эффективность защиты традиционных знаний коренных народов, осуществляются многочисленные практические, законодательные и политические инициативы на общинном, национальном, региональном и международном уровнях. Вместе с тем, как подчеркнули участвовавшие в семинаре в Панаме эксперты-представители коренных народов, центральное место в усилиях, направленных на сохранение, развитие и защиту традиционных знаний и произведений традиционной культуры отводится обеспечению уважения прав коренных народов и, в частности, их прав человека. Должный учет соответствующих интересов и взглядов при сохранении, преумножении и защите традиционных знаний и произведений традиционной культуры общин коренных народов окажет непосредственное воздействие на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

IV. Конференции и совещания в 2006 году

26. 24–28 апреля 2006 года в Женеве состоится девятая сессия Межправительственного комитета, вслед за которой будет проведена десятая сессия, предварительно запланированная на ноябрь или декабрь 2006 года (сроки пока не утверждены).